

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy mało wam było, że Bóg Izraela oddzielił was od zgromadzenia Izraela, aby was przybliżyć do siebie, byście mogli sprawować służbę w przybytku JAHWE i stawać przed zgromadzeniem, aby im służyć?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mało wam było, że Bóg Izraela oddzielił was od zgromadzenia Izraela, aby postawić was bliżej siebie? Mało wam było, że pozwolił wam sprawować służbę w przybytku JAHWE i stawać przed zgromadzeniem, aby służyć ludziom?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy wam to mało, że Bóg Izraela oddzielił was od zgromadzenia Izraela, aby zbliżyć was do siebie, abyście pełnili służbę w przybytku JAHWE i abyście stali przed zgromadzeniem, i mu służyli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali wam to mało, że was oddzielił Bóg Izraelski od zgromadzenia Izraelskiego, abyście przystępowali do niego ku odprawowaniu usługi w przybytku Pańskim, a iżbyście stali przed zgromadzeniem, i służyli mu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali wam mało, że was oddzielił Bóg Izraelów od wszystkiego ludu i przyłączył sobie, abyście mu służyli w służbie przybytku i stali przed mnóstwem ludu i służyli mu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie dosyć wam, że Bóg Izraela wyróżnił was spośród społeczności Izraela, byście się mogli zbliżać do Niego, pełniąc służbę w przybytku Pana i stojąc przed społecznością, by za nich pełnić swój urząd?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy wam było za mało, iż Bóg Izraela wyróżnił was w zborze izraelskim, aby was zbliżyć do siebie, byście mogli sprawować służbę w przybytku Pańskim i stawać przed zbozem, aby im służyć?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy mało wam, że Bóg Izraela oddzielił was od społeczności Izraela, abyście się mogli zbliżać do Niego i pełnić służbę w Przybytku JAHWE, abyście mogli stać przed społecznością i jej usługiwać?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jeszcze wam za mało, że Bóg Izraela wyróżnił was spośród społeczności izraelskiej? Możecie przecież zbliżać się do Niego, pełnić służbę w mieszkaniu JAHWE i stawać przed społecznością, aby w jej imieniu pełnić służbę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy to wam mało, że Bóg Izraela wyłączył was ze społeczności izraelskiej? Że dopuścił was do siebie, abyście sprawowali służbę przy Przybytku Jahwe i stawali przed narodem, pełniąc urząd w jego imieniu?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czy nie wystarczy, że Bóg Jisraela oddzielił was od zgromadzenia Jisraela, żeby was przybliżyć do Siebie, abyście wypełniali służbę Miejsca Obecności Boga, stojąc przed zgromadzeniem, aby ich reprezentować?
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Чи це мало для вас, що Бог ізраїльський відлучив

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	вас від ізраїльського збору, і привів вас до Себе, щоб служити служби господнього шатра і стояти перед збором, щоб їм служити?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wam mało, że Bóg was wyróżnił ze zboru Izraela oraz przybliżył was do Siebie, abyście pełnili służbę przy Przybytku WIEKUISTEGO i stawali przed zborem, by im służyć?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy to dla was drobiazg, że Bóg Izraela od dzielił was od zgromadzenia Izraela i wziął was sobie, abyście pełnili służbę związaną z przybytkiem JAHWE i stali przed zgromadzeniem, aby im usługiwać,